

THE FAULT OF DISTRACTION

JENNIFER HAYASHIDA

**The light of the day allows us to see. We see and do not see the day.
We see the day only in the linguistic expression 'Yo see the day.'
Inside the day, thanks to the day, we are able to see.**

Hélène Cixous

- 1) my sister and I
- 2) **paraphasia**
- 3) poem with Swedish in it
- 4) para
- 5) kludge
- 6) acts of kindness
- 7) translation - as soon as I go out
- 8) **natta**

- 9) translation - see summer houses
- 13) intent and divination
- 14) **bull by the horns**
- 15) warp & weft
- 16) a line that passes through our house like progress
- 17) **fiat**
- 18) **ett provisoriskt brinnande (översättning)**
- 19) a provisional burning (translation)
- 20) for my next trick
- 21) **paper whites**
- 22) the scar, the dream
- 23) dream life with trespass
- 24) **in this story**
- 25) across without nouns
- 26) **corrective measures**
- 27) **surveillance**

- 28) racket
29) yellow butterflies
30) december photogram **triolet**
31) one a.m.
34) **i** kyrkan
35) **myresjö** blues

- 36) solvang & other places
37) stop and start
— — — 38) **my father in mid-air**
39) tatsuki, dragon from the forest
40) stories I tell myself
41) elements of nostalgia
42) beginning, middle, end
43) residual
44) little do you know
45) the men moving the house
46) things that return

MY SISTER AND I

I am fond of crickets, not neighbors at work on fields or trees,
making sounds as if they want to **talk** weather **with** me. I refuse

curtained windows keep out **wordswarms** and **wasps**

I live ~~like~~ sisters in this mute house **shush,**

we **say**, not **so loud** we **say** Silence is Golden

gilded **frames** around all our photographs — bathing suits, snow boots

she combs my hair, **her** watch **makes** **cat** eyes in the **sun,**

we **build** a bed beneath our bed **so** no **one** will see us sleep

I **only** go out at **night,** quietly into **the garden,** I keep pace

with my sister and we **stay** hushed, **squinting** in the moonlight

until **sunrise** we manicure our fine hedge of oleander,

dense hedgerows line the wild garden, neglected peonies,

petals lost in white groundscatter